

Idem ter socios pura circumtulit unda,
Surgens rore levi, et ramo felicis olivæ,
Lustratque viros dixitque novissima verba.

Talis lustratio erat illa, quæ filios Moloch, vel Saturno immolabant, ad publicam, vel privatam calamitatem avertebant, uti dixi Levit. 28.

VERS. 15. — PERFECTUS ERIS, ET ABSQUE MACULA CUM DOMINO DEO TUO, ut scilicet idola, ritus et scelera gentium averseris, unumque Deum colas, eique per omnia obedias; qui enim servat mandata ejus in hoc charitas perfecta est, ait S. Joan. Epist. 1, c. 2, v. 5. Ita perfectus fuit David psal. 88, v. 21 et alibi: *Inveni David filium Jesse, virum secundum cor meum, qui faciet omnes voluntates meas.* Et Noë, qui fuit vir justus, et perfectus in generationibus suis, Gen. 6, 9. Ita Abraham præcepit Deus: *Ambula coram me, et esto perfectus*, ut Deum per omnia ames, colas, obedias, sentias, sapiasque, dicasque cum S. Aug.: *Omnia mihi copia, quæ Deus meus non est, æquetas est.*

Præclare Cassianus lib. 4, cap. ultim.: « Audi, ait, paucis ordinem, per quem ascendere valeas ad perfectionem summam sine labore. » Principium nostræ salutis sapientiæque est timor Domini; de timore Domini nascitur compunctio salutaris; de compunctio cordis procedit abrenuntiatio, id est, nuditas et contemptus omnium facultatum; de nuditate humilitas procreatur; de humilitate mortificatio voluntatis generatur: mortificatio voluntatem extirpantur atque marcescunt universa vitia; expulsio vitiorum virtutes fructificant atque succrescunt; pulchritudine virtutum puritas cordis acquiritur; puritate cordis apostolica charitatis perfectio possidetur. »

VERS. 15. — PROPHETAM DE GENTE TUA, etc., suscitabit tibi Dominus. Duplex quasi est sensus literalis hic, usque ad v. 20, ut recte docent Abul. et Cajetanus. Prior, ut intelligantur hi versus de communibus prophetis, quos Deus viceissim et successivè post Moysen Hebræis submisit, ad annuntiandum eis et inculcandum Dei legem; ut ÷ prophetam sumatur pro prophetas. Et hic sensus optimè cohæret præcedentibus et sequentibus; præcessit enim, ad augures et divinos non esse recurrendum, et Hebræos aliter à Deo esse edoctos; videlicet promississe Deum, se eis missurum veros prophetas suos, ne ad divinos recurrere opus haberent: et juxta hanc Dei promissionem, Judæi ferè semper usque ad Christum, prophetas à

Deo missos habuerunt; unde Psaltes psal. 75, 9, tanquam de magnâ calamitate et derelictione quaeritur dicens: *Signa nostra non vidimus, jam non est propheta, et nos non cognoscat amplius*, etc. Posterior sensus, isque potissimus est, ut hæc intelligantur ad litteram de Christo, de eo enim intelligenda esse, patet Actor. 3, 22, Actor. 7, 37; Joan. 1, 45, idèque hic singulari numero vocat prophetam, scilicet per excellentiam; rursùm vocat eum similem Moysi, videlicet quoad ducatum populi et legislationem. Ita S. August. lib. 16 contra Faustum c. 15; secundo, quia, sicut Moses populum ex Ægypti, ita Christus homines ex peccati servitute in libertatem asseruit. Tertio, Moses in Chanaan, Christus in cælum non deduxit; quarto, uti Moses, ita et Christus, multa fecit miracula, plagasque non Pharaoni, sed demoni infixit; quinto, cum Mose loquebatur Deus ore ad eos familiariter: ita et cum Christo, idque longè excellentius; erat enim Christus Verbo Dei, Deoque intimè unitus.

Significat ergo hic Moses, Deum missurum veros prophetas, qui erudiant Hebræos, et verba Dei ad eos referant, et quia inter eos excelsit Christus, hinc ipsum esse præcipue Prophetam, de quo hæc accipienda sint, q. d.: Ego Moses propheta, Christi summi Prophetæ sum typus et præcursor; en morior, ad Christum vos transmitto, ipsi lampada trado, ipsum audite, ipsum sequimini. Plures enim ejusdem loci esse posse sensus litterales, præsertim cum unus alteri est subordinatus, ex S. Aug. et S. Thomâ ostendi can. 56. Porrò, licet Abulens. neget in Christo fuisse verum, et propriè dictum donum prophetiæ, quia ad hoc ipse putat requiri obscuritatem cognitionis, quæ in Christo non fuit, idèque Christum tantùm dici Prophetam secundùm æstimationem et appellationem vulgi, tamen contrarium est longè verius, scilicet Christum fuisse verè et propriè Prophetam, esto clarum habuerit prænotionem futurorum: ad prophetiam enim non requiritur obscuritas cognitionis, uti multis ostendit Franc. Suarez 3 p. q. 7, disp. 21, sect. 1.

VERS. 15 et 16. — IPSUM ADDES, UT PERISTI A DOMINO DEO TUO IN HOREB. In Sinâ enim Exodi 20, 19, Hebræi terribi voce Dei perierunt, ne Deus per se, sed per Moysen, quasi prophetam loqueretur eis. Sicut ergo ipsi tunc perierunt prophetam, qui referret eis verba Dei, verba autem Dei non tantùm tunc, sed et futuris temporibus necessaria sunt; hinc tacitè non tantùm tunc Moysen, sed et post eum, alios pro-

phetas perierunt; erant enim hi eis necessarij, æquè ac Moyses, ut per eos consulerent et disce- rent voluntatem Dei. Ita Abul.

VERS. 16. — QUANDO CONGREGATA EST. Id est, in die, quo totus Israel congregatus est, ad audiendam vocem Dei; hinc vocantur congregationatores, qui loquuntur ad totam concionem, id est, ad totum populum; et sic Salomon hebr. vocatur *Colelet*, græcè *Ecclesiastes*, latinè *Concionator*.

VERS. 18. — ET PONAM VERBA MEA IN ORE EJUS: docebo eum verba mea, quæ loquatur, ut sit interpres meus. Hæc verba Dei, quæ per Christum ipse nos docuit, complectitur S. Cyprianus tractat. de Oratione Dominicâ, aurèa illâ sententiâ, quam utinam Christiani et cordibus, et templis, et domibus suis inscribant; est enim ipsa compendium vite et perfectionis christianæ: « Voluntas, inquit, Dei quam Christus docuit et fecit, est, primò, humilitas in conversatione; secundo, stabilitas in fide; tertio, et verecundia in verbis; quarto, in factis justitia; quinto, in operibus misericordia; sexto, in moribus disciplina; septimò, injuriam facere non nosse; octavo, factam tolerare posse; nonò, cum fratris pacem tenere; decimò, Deum toto corde diligere; undecimò, amare in illo quod pater est; duodecimò, et timere quod Deus est; decimò tertio, Christo nihil omnino præponere, quia nec nobis ille quidquam præposuit; decimò quartò, charitati ejus inseparabiliter adherere; decimò quinto, cruci ejus fortè ac fidenter assistere; decimò sextò, quando de ejus nomine et honore certamen est, exhibere in sermone constantiam quâ confitemur; in questione et fiduciam, quâ congregimur; in morte patientiam, quâ coronamur: hoc est cohæredem Christi velle esse, hoc est præceptum Dei facere; hoc est voluntatem Patris adimplere. »

CAPUT XIX.

1. Cùm disperdiderit Dominus Deus tuus gentes, quarum tibi traditurus est terram, et possederis eas, habitaverisque in urbibus ejus et in ædibus: — 2. tres civitates separabis tibi in medio terræ, quam Dominus Deus tuus dabit tibi in possessionem, — 5. sternens diligenter viam: et in tres æqualiter partes totam terræ tuæ provinciam divides, ut habeat è vicino qui propter homicidium profugus est, quò possit evadere. — 4. Hæc erit lex homicidæ fugientis, cujus vita servanda est: qui per-

cusserit proximum suum nesciens, et qui heri et nudisterius nullum contra eum odium habuisse comprobatus: — 5. sed abisse cum eo simpliciter in sylvam ad ligna cædenda, et in succisione lignorum securis fugerit manu, ferrumque lapsum de manubrio amicum ejus percusserit et occiderit: hic ad unam supradictarum urbium confugiet, et vivet: — 6. ne forsitan proximus ejus, cujus effusus est sanguis, dolore stimulatus, persequatur, et apprehendat eum si longior via fuerit, et percutiat animam ejus, qui non est reus mortis: quia nullum contra eum, qui occisus est, odium prius habuisse monstratur. — 7. Ideòd præcipio tibi, ut tres civitates æqualis inter se spatii divides. — 8. Cùm autem dilataverit Dominus Deus tuus terminos tuos, sicut juravit patribus tuis, et dederit tibi civitatem terram quam eis pollicitus est — 9. (si tamen custodieris mandata ejus, et feceris quæ hodie præcipio tibi, ut diligas Dominum Deum tuum, et ambules in viis ejus omni tempore), addes tibi tres alias civitates, et supradictarum trium urbium numerum duplicabis; — 10. ut non effundatur sanguis innoxius in medio terræ quam Dominus Deus tuus dabit tibi in possessionem, ne sis sanguinis reus. — 11. Si quis autem odio habens proximum suum, insidulatus fuerit vitæ ejus, surgensque percusserit illum, et mortuus fuerit, fugeritque ad unam de supradictis urbibus, — 12. mittent seniores civitatis illius, et arripient eum de loco effugii, tradentque in manu proximi, cujus sanguis effusus est, et morietur. — 13. Non misereberis ejus, et auferes innoxium sanguinem de Israel, ut benè sit tibi. — 14. Non assumes, et transferes terminos proximi tui, quos fixerunt priores in possessione tuâ, quam Dominus Deus tuus dabit tibi in terrâ quam acceperis possidendam. — 15. Non stabit testis unus contra alium, quidquid illud peccati et facinoris fuerit: sed in ore duorum aut trium testium stabit omne verbum. — 16. Si steterit testis mendax contra hominem, accusans eum prævaricationis, — 17. stabunt ambo, quorum causa est, ante Dominum in conspectu sacerdotum et judicum qui fuerint in diebus illis. — 18. Cùmque diligentissimè perscrutantes, invenerint falsum testem dixisse contra fratrem suum mendacium, — 19. reddent ei sicut fratri suo facere cogitavit, et auferens malum de medio tui: — 20. ut audientes cæteri timorem habeant, et nequaquam talia audeant facere. — 21. Non misereberis ejus, sed animam pro animâ, occu-

lum pro oculo, dentem pro dente, manum pro manu, pedem pro pede exiges.

1. Quand le Seigneur votre Dieu aura exterminé les peuples dont il vous doit donner la terre, que vous en serez en possession, et que vous demeurerez dans les villes et dans les maisons du pays, — 2. vous vous destinerez rois villes au milieu du pays dont le Seigneur votre Dieu vous doit mettre en possession; — 3. vous aurez soin d'en rendre le chemin aisé, et de séparer en trois parties égales toute l'étendue du pays que vous posséderez, afin que chacune de ces villes étant au milieu de chaque partie, celui qui sera obligé de s'enfuir pour avoir tué un homme involontairement et par malheur, ait un lieu proche, où il puisse se retirer en sûreté. — 4. Voici la loi que vous devez garder à l'égard de l'homicide fugitif à qui on devra conserver la vie: Si quelqu'un a frappé son prochain par mégarde, et qu'il soit prouvé qu'il n'avait aucune haine contre lui quelques jours auparavant, — 5. mais qu'il s'en était allé avec lui simplement en une forêt pour couper du bois, et que le fer de sa coignée, lorsqu'il en voulait couper un arbre, s'est échappé de sa main, et sortant du manche où il était attaché, a frappé son ami et l'a tué, il se retirera dans l'une de ces trois villes, et sa vie y sera en sûreté; — 6. de peur que le plus proche parent de celui dont le sang a été répandu, étant emporté par la douleur, ne poursuive l'homicide et ne l'atteigne, si le chemin est trop long, et ne tue celui qui n'est point digne de la mort, parce qu'il ne paraît point qu'il ait en auparavant aucune haine contre celui qui est tué. — 7. C'est pourquoi je vous ordonne de mettre ces trois villes dans une égale distance de l'une à l'autre. — 8. mais lorsque le Seigneur votre Dieu aura étendu vos limites, selon qu'il en a assuré vos pères avec serment, et qu'il vous aura donné toute la terre qu'il leur a promise — 9. (au cas néanmoins que vous gardiez ses ordonnances, et que vous fassiez ce que je vous preseris aujourd'hui, qui est d'aimer le Seigneur votre Dieu, et de marcher dans ses voies en tout temps), vous ajouterez trois autres villes à ces premières, et vous en doublerez ainsi le nombre, — 10. afin qu'on ne répande pas le sang innocent au milieu du pays que le Seigneur votre Dieu vous doit faire posséder, et que vous ne deveniez pas vous-mêmes coupables de l'effusion du sang innocent.

11. Mais si quelqu'un, haïssant son prochain, a cherché l'occasion de le surprendre et de lui ôter la vie, et que l'attaquant, il le frappe et le tue, et qu'il s'enfuit dans l'une de ces villes, — 12. les anciens de cette ville-la l'enverront prendre; et l'ayant tiré du lieu où il s'était mis en sûreté, ils examineront sa cause; et s'ils le trouvent coupable, ils le livreront entre les mains du parent de celui dont le sang aura été répandu, et il sera puni de mort. — 13. Vous n'aurez point de pitié de lui, et vous ôterez du milieu d'Israël le crime commis par l'effusion du sang innocent; afin que vous soyez heureux. — 14. Vous ne lèverez point et vous ne transporterez point les bornes de votre prochain, placées par vos prédécesseurs, dans l'héritage que le Seigneur votre Dieu vous donnera dans le pays que vous devez posséder. — 15. Un seul témoin ne suffira point contre quelqu'un pour le faire condamner, quelle que soit la faute ou le crime dont on l'accuse: mais tout passera pour constant sur la déposition de deux ou trois témoins; cependant un seul témoin suffira pour faire une enquête. — 16. Si donc un faux témoin entreprend d'accuser un homme d'avoir violé la loi, et que cet homme le nie, — 17. dans ce démêlé qu'ils auront ensemble, ils se présenteront tous deux devant le Seigneur, en la présence des prêtres et des juges qui seront en charge en ce temps-là: — 18. et lorsqu'après une très-exacte recherche, ils auront reconnu que le faux témoin a avancé une calomnie contre son frère, — 19. ils le traiteront comme il avait dessein de traiter son frère; et vous ôterez le mal du milieu de vous, — 20. afin que les autres entendant ceci, soient dans la crainte et qu'ils n'osent entreprendre rien de semblable. — 21. Vous n'aurez point compassion du coupable; mais vous ferez rendre vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied, *mettant une juste proportion entre le péché et la punition.*

VERS. 5. — SED ABISSE CUM EO SIMPLICITER IN SYLVAM. Tropol. S. Greg. 40 Mor. 9: Ad sylvam, ait, cum amico inus, quoties cum quolibet proximo ad intuentia delicta nostra convertimur: et simpliciter ligna succidimus, cum delinquentium vitia pia intentione resecamus. Sed securis manu fugit, cum esse increpatio plusquam necesse est, in asperitatem pertrahit. Ferrum de manubrio prostrit,

cum de correptione sermo durior excidit, et amicum percitens occidit, quia auditorem suum prolatum contumeliam à spiritu dilectionis interficit. Hic ad tres necesse est urbes fugiat, quia si ad penitentiam lamenta conversus sub spe fide et charitate absconditur, reus perpetrati homicidii non tenetur.

VERS. 6. — NE FORSITAN PROXIMUS EUS, cognatus scilicet occisi, qui hebr. vocatur *goel*, id est, redimens, quia jus redimendi hereditatem, si ea vendita esset, ad propinquiores cognatum spectabat.

ET PERCUITAT ANIMAM, scilicet vitam; est metonymia; sic sumitur *anima* infra c. 22, 26, et c. 24, 6, Act. 20, 24: *Non facio animam (vitam) meam pretiosorem quam me.*

VERS. 15. — AUFERES INNOXII SANGUINEM, id est, innoxii sanguinis effusionem tolles, occidendo videlicet effusorem. Unde Chald. vertit: *Auferes effundentem sanguinem innocentem de Israel.* Est ergo hic duplex metonymia, prima quæ sanguis ponitur pro effusione sanguinis; secunda, quæ effusio ponitur pro homicidio.

VERS. 14. — NON ASSUMES ET TRANSFERES TERMINOS PROXIMI TUI. *Terminos*, scilicet agrorum, ut aliquid ex possessione alterius tuæ adjicias.

VERS. 15. — IN ONE DUORUM AUT TRIUM TESTIUM STABIT (id est, confirmabitur) OMNE VERBUM, omnis accusatio, omne dictum, omnis res.

VERS. 18 et 19. — CONQUE, etc., INVENIERT FALSUM TESTEM, etc., REDDET ET SICUT FRATRI SUO FACERE COGITAVIT. Poena talionis hic falso testi decernitur: congruum enim est, ut quod quis supplicium falso testimonio alteri injuste irrogare voluit, id justè ipsemet patiatur. Ita duo senes falsè Suzannam adulterii accusantes mendacii convicti lapidibus obruti sunt. Daniel 15.

Audi quid Patres VIII synodi œumenicæ, anno Domini 869, Constantinopoli habitæ, contra Leonem Consulem et Theodorum Protospatharium, qui impulsu Photii et Michaelis imp. contra B. Ignatium patriarcham falsum dixerant testimonium, decreverint: *Definimus, inquit, et promulgamus, hos per septem annos epitimium (ita vocatur ecclesiastica poena et censura) habere: esse illos duobus annis extra ecclesiam et aliis duobus intra ecclesiam audire divinas Scripturas usque ad catechumenos; non tamen ullo modo communicare, sed abstinere à carnibus et vino quatuor annis, præter Dominicos dies et Dominicis festivitates: et aliis tribus annis*

stare cum fidelibus, et mereri divinam communionem in solis Dominicis solemnitatibus cum elemosynis, orationibus atque jejuniis, ita ut tribus diebus hebdomadæ, secundà videlicet, quartà et sextà feriat abstinere à carnibus et vino. Gregorius, Agrigentinus episcopus à Sabino et Crescentio falsè accusatus, coram synodo Romanâ centum et quingenta Patrum, de stupro cum Eudociâ puellâ, adductis 110 testibus psalium altâ voce ingeminavit: *Insurrexerunt in me testes iniqui, quæ ignorabam objecerunt mihi; mala mihi pro bonis rependebant.* Statim igitur puella à demone correpta ad pedes ejus concidit: Gregorius Satanam à puellâ egredi, et verum fateri jussit, ac manu eam comprehensam erexit. Illa fassa est, se à Sabino et Crescentio muneribus corruptam Gregorium falsè accusasse. Gregorius verò coram synodo pro testibus et actoribus interessit, et pacem illis impetravit. Quæ concessa, statim tenebræ magnæ obortæ sunt; et actorum alii utrâque, alii alterâ genâ nigri apparuerunt. Sabino verò et Crescentio labia atro colore infecta sunt, qui nunquam postea elui potuit. Ita habet Vita S. Greg. Agrigent. quæ exstat apud Surium 23 novemb.

Porrò falsos testes ipso jure esse infames docet Gratianus causâ 5, q. 5, ex Eusebio papâ Epist. 3 ad episcopos Tusciæ in hæc verba: *Constitutum cum omnibus qui nobiscum sunt episcopis, ut homicidæ, malefici, fures, sacrilegi, raptores, adulteri, incesti, venefici, sicuti, criminosi, perjuri, et qui raptum fecerunt, vel falsum testimonium dixerunt, seu qui ad sortilegos divinosque concurrerunt, similesque eorum nullatenus ad accusationem, vel ad testimonium sint admittendi, quia infames sunt, et justè repellendi, quia est funesta vox eorum.*

Constantinus Magnus imperator Faustum uxorem habuit. Hæc Crispi privigni amore capta, cum ad libidinem eum sæpius provocasset, renuentem detulit ad maritum, illum sibi vim inferre voluisse. Constantinus fidem adhibuit, ideòque Crispum filium interfecit. Verùm post aliquot annos comperit causam, in uxorem capite animadvertit. Ita refert Eutropius lib. 10 Hist. rom.

Narrat Eusebius lib. 6 Hist. c. 7, tres testes falsè accusasse Narcessum, Hierosolymæ episcopum, de infami crimine; atque primus juravit, hii verum esset hoc ejus crimen, ut Deus eum igne perderet; secundus, ut morbo regio corripiretur; tertius, ut oculis orbaretur. Au-

diit Deus vindex : nam primus in domo, nocte correpti incendio cum omni familia flammis ultricibus conflagravit. Secundus morbo regio à capite ad pedes correptus et absumptus est. Tertius hæc videns penitens et scelus confessus, tantis lacrymis illud delevit, ut luminibus orbaretur.

Quinimò Deus non rarò falsos testes vivos per mortuos redarguit. Audi exempla. Stanislaus Polonus, episcopus Cracoviensis, Boleslaus Poloniae regem graviter offendit, quòd illius notam libidinè publicè arguisset. Quare rex in solenni regni conventu Stanislaus, per calumniam, in iudicium coram se vocari curat, tanquam pagum occuparet, quem Ecclesie nomine coemerat. Quod cum neque tabulis probare posset, et testes veritatem dicere timerent, spondet episcopus, se Petrum pagi venditorem, qui triennio ante obierat, intra dies tres in iudicium additurum. Conditione cum risu accepta, vir Dei toto triduo jejuniis et orationi incumbit. Ipso sponsonis die post oblatum Missæ sacrificium Petrum à sepulcro surgere jubet; qui statim redivivus episcopum ad regium tribunal euntem sequitur, ibique rege et cæteris stupore attonitis, de agro à se vendito, et pretio ritè sibi ab episcopo persoluto testimonium dicit, atque iterùm in Domino obdormivit; ita habet Longinus, et ex eo Surinus maii 8, in Vita S. Stanislai. B. Aia, Hildulphi comitis Hannoniæ uxor, ut refert Hannonum Hist. l. 41, c. 4, suas hæreditates seu dominia Montensi contulit Ecclesie, quæ postmodum quasi jure propinquitatis repetebantur à parentibus; sed dicta Ecclesia, cum vexaretur lite, sanctam Aiam, etsi defunctam, multis precibus in testem evocavit; et ipsa apparens respondit, se donationem suam ratam habere; unde pacificè quiddam datum erat, datum remansit.

Cùm B. Aug. Mediol. adhuc moraretur, illud memoratu dignum ad hanc rem, inter alia accidisse tradit lib. de Curâ pro mortuis c. 11: « Pro certo, ait, cum Mediolani essemus, aucte divimus, quòd, cum debitum repeteretur à quodam, defuncti patris cautione prolata, e quod filio nesciente à patre jam fuerat persolutum; contristari homo gravissimè cepit, et atque mirari, quòd ei pater moriens non e dixerit quid deberet, cum fecisset etiam testamentum. Tunc ei nimis anxio apparuit idem e pater ejus in somnis, et ubi esset repositum e instrumentum, quo illa cautio vacuata fuerat, indicavit. Quo invento atque monstrato,

« non solum falsi debiti calumniam filius pro-pulsavit, sed etiam paternum receipt chiro-graphum, quod pater non receperat quando e ab eo persoluta erat pecunia. Hic itaque pu-tatur anima hominis curam gessisse pro filio, et ad eum venisse dormientem, ut dicens e quod ignorabat, à magnâ eum molestiâ liberaret. »

Hinc et illud de Spiridione Cyprio episcopo factum simile subjungamus. Filiam habuit Irenem nomine, quæ ei cum benè ministrasset, virgo defuncta est. Post ejus obitum venit quidam dicens, se ei depositum commendasse. Rem gestam ignoraverat pater. Perquisit in in totâ domo, nusquam quod quærebatur inventum est. Persistebat tamen ille qui commendaverat, et fletu ac lacrymis perurgebat; vite suæ quoque illaturum esse exitum, nisi commendata reciperet, testabatur. Permotus lacrymis ejus senex ad sepulcrum filie properat, atque eam ex nomine inelamitat. Tum illa de sepulcro: *Quid vis, ait, pater? Commendatum, inquit, illius ubi possisti? At illa locum designans: Illic, ait, invenies depositum.* Regressus ad domum, rem, sicut filia de sepulcro responderat, repertam tradidit repositum. Vides hic quam Deus veritatis et veri testimonii sit patronus.

Macarius, ægyptius monachus, S. Antonii discipulus, cum ad ejus antrum quidam perfergisset, opis petendæ gratiâ, quia magistratus tanquam reum patriæ tunc cædis insectabatur (is autem insontem se affirmabat) nominis sui reverentiâ magistratum vim repressit; et quia suspicio tantum, non testes hominem urgebant, ut veritas palam fieret, egit, ut qui occisus fuerat, è tumultu, omnibus qui aderant audientibus loqueretur: qui quoniam affirmavit, nihil cædem suam ad eum pertinere, cui tunc criminis res dabatur, magistratus hominem quem insectabatur, Macario auctore, absolvit; cum desideraret magistratus auctorem cædis scire, petiit à D. Macario ut interrogaret; respondit ille, sibi sufficere innocentem liberasse, ita refertur in Vitâ Patr. lib. 2, c. 57.

Idem per infantes effectus Deus. Refert Greg. Turonens. lib. 2 Hist. Franc. c. 1, S. Brixium, episcopum Turonensem, falsò accusatum fornicationis, infantem ex eâ recens natum coram populo adjurasse, ut diceret an ipse esset pater ejus. Cui infans: *Non es tu pater meus; populo autem rogante ut ex eo perquireret, quis ergo esset pater? respondit Brixius: Non est hoc meum; quod ad me pertinet sollicitus fui: vobis*

si aliquid suppetit, per vos quarite. Cùmque populus magiæ hoc tribucret, ignem illasâ veste gestavit usque ad sepulcrum S. Martini dicens: *Sicut vestem videtis ab igne illasam, ita et corpus meum à mulieris tactu est impollutum.* Simile miraculum contigit episcopo Brooni, qui discipulus fuit S. Patricii, anno Christi 521, sed ibi infans insuper patrem prodidit, ut habetur in Vita S. Brigide Scoticæ 1 februarii.

In vitâ S. Antonii de Paduâ, qui vixit anno Domini 1252, narratur, quòd ipse Patavii degens per angelum translatus fuerit Olysiopem; ibi enim pater ejus falsò accusabatur, quòd puerum occidisset. Quare ipse puerum occisum interrogavit, an pater suus eum occidisset, qui erigens se respondit, illum cædis hujus consciùm non esse: itaque pater absolutus est. Simili prorsus modo infans purgavit Daniele abbatem falsò adulterii insinuatum, uti refert Sophron. in Prato spirit. c. 114.

CAPUT XX.

1. Si exieris ad bellum contra hostes tuos, et videris equitatus et currus, et majorem quàm tu habes adversarii exercitûs multitudinem, non timebis eos; quia Dominus Deus tuus tecum est, qui eduxit te de terrâ Ægypti. — 2. Appropinquante autem jam prælio, stabit sacerdos ante aciem, et sic loquetur ad populum: — 3. Audi, Israel: vos hodiè contra inimicos vestros pugnam committitis, non pertimescat cor vestrum, nolite metuere, nolite cedere, ne formidetis eos; — 4. quia Dominus Deus vester in medio vestri est, et pro vobis contra adversarios dimicabit, ut eruat vos de periculo. — 5. Duces quoque per singulas turmas audiente exercitû proclamabunt: Quis est homo qui edificavit domum novam, et non dedicavit eam? vadat, et revertatur in domum suam, ne fortè moriatur in bello, et alius deducat eam. — 6. Quis est homo qui plantavit vineam, et necdum fecit eam esse communem, de quâ vesci omnibus liceat? Vadat, et revertatur in domum suam, ne fortè moriatur in bello, et alius homo ejus fungatur officio. — 7. Quis est homo qui despondit uxorem, et non accepit eam? Vadat, et revertatur in domum suam, ne fortè moriatur in bello, et alius homo accipiat eam. — 8. His dictis addent reliqua, et loquentur ad populum: Quis est homo formidolosus, et corde pavido? Vadat, et revertatur in domum suam, ne pavore faciat corda fratrum suorum, sicut

ipse timore perterritus est. — 9. Cùmque silerint duces exercitûs, et finem loquendi fecerint, unusquisque suos ad bellandum amicos præparabit. — 10. Si quando accesseris ad expugnandam civitatem, offeres ei primum pacem. — 11. Si receperit, et aperuerit tibi portas, cunctus populus, qui in eâ est, salvabitur, et serviet tibi sub tributo. — 12. Sin autem fœdus inire noluerit, et cooperit contra te bellum, oppugnabis eam. — 13. Cùmque tradiderit Dominus Deus tuus illam in manu tuâ, percuties omne quod in eâ generis masculini est, in ore gladii, — 14. absque mulieribus et infantibus, jumentis et cæteris quæ in civitate sunt. Omnem prædam exercitû divides, et comedes de spoliis hostium tuorum, quæ Dominus Deus tuus dederit tibi. — 15. Sic facies cunctis civitatibus, quæ à te procul valde sunt, et non sunt, de his urbibus, quas in possessionem accepturus es. — 16. De his autem civitatibus, quæ dabantur tibi, nullum omninò permittes vivere, — 17. sed interficies in ore gladii, Hethæum videlicet, et Amorrhæum, et Chananeum, Pherezæum, et Hevæum, et Jebusæum, sicut præcepit tibi Dominus Deus tuus, — 18. ne fortè doceant vos facere cunctas abominabiles, quas ipsi operati sunt diis suis, et peccatis in Dominum Deum vestrum. — 19. Quando obsideris civitatem multo tempore, et munitionibus circumdederis ut expugnes eam, non succides arbore de quibus vesci potest, nec securibus per circuitum debes vastare regionem, quoniam lignum est, et non homo, nec potest bellantium contra te augere numerum. — 20. Si qua autem ligna non sunt pomifera, sed agrestia, et in cæteros apta usum, succide, et instrue machinas, donec capias civitatem quæ contra te dimicat.

1. Lorsque vous irez faire la guerre contre vos ennemis, et qu'ayant vu leur cavalerie et leurs chariots, vous trouverez que leur armée sera plus nombreuse que la vôtre, vous ne les craindrez point, parce que le Seigneur votre Dieu, qui vous a tirés de l'Égypte, est avec vous. — 2. Et quand l'heure du combat sera proche, le pontife se présentera à la tête de l'armée; et il parlera ainsi au peuple: — 3. Écoutez, Israël: vous devez aujourd'hui combattre contre vos ennemis; que votre cœur ne s'étonne point, ne craignez point, ne reculez point devant eux, et n'en ayez aucune peur: — 4. Car le Seigneur votre Dieu est au milieu de vous, et il combattra pour vous contre vos

ennemis, afin de vous délivrer du péril. — 3. Les officiers aussi crieront chacun à la tête de son corps, en sorte que l'armée l'entende : Y a-t-il quelqu'un qui ait bâti une maison neuve, et qui n'y ait pas encore logé ? Qu'il s'en aille, et qu'il retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure dans le combat, et qu'un autre ne loge le premier dans sa maison. — 6. Y a-t-il quelqu'un qui ait planté une vigne, laquelle ne soit pas encore en état que tout le monde ait la liberté d'en manger ? Qu'il s'en aille et retourne en sa maison, de peur que, s'il vient à mourir dans le combat, un autre ne fasse ce qu'il devait faire. — 7. Y a-t-il quelqu'un qui ait été fiancé à une fille, et qui ne l'ait pas encore épousée ? Qu'il s'en aille, et s'en retourne en sa maison, de peur qu'il ne meure dans le combat, et qu'un autre ne l'épouse. — 8. Après avoir dit ces choses, ils ajouteront encore ce qui suit, et ils diront au peuple : Y a-t-il quelqu'un qui soit timide, et dont le cœur soit frappé de frayeur ? Qu'il s'en aille, et retourne en sa maison, de peur qu'il ne jette l'épouvante dans le cœur de ses frères, comme il est déjà tout effrayé et saisi de crainte. — 9. Et lorsque les officiers de l'armée auront cessé de parler, chacun préparera ses bataillons pour le combat. — 10. Quand vous approcherez d'une ville pour l'assiéger, d'abord vous lui offrirez la paix. — 11. Si elle l'accepte, et qu'elle vous ouvre ses portes, tout le peuple qui s'y trouvera sera sauvé, et vous sera assujéti moyennant le tribut. — 12. Que si elle ne veut point recevoir les conditions de paix, et qu'elle commence à vous déclarer la guerre, vous l'assiégerez. — 13. Et lorsque le Seigneur votre Dieu vous l'aura livrée entre les mains, vous ferez passer tous les mâles au fil de l'épée, — 14. en réservant les femmes, les enfants, les bêtes, et tout le reste de ce qui se trouvera dans la ville. Vous distribuerez le butin à toute l'armée, et vous vous nourrirez des dépouilles de vos ennemis que le Seigneur votre Dieu vous aura données. — 15. C'est ainsi que vous en userez à l'égard de toutes les villes qui seront fort éloignées de vous, et qui ne sont pas de celles que vous devez recevoir pour les posséder. — 16. Mais quant à ces villes qu'on vous doit donner pour vous, vous ne laisserez la vie à aucun de leurs habitants : — 17. mais vous les ferez tous passer au fil de l'épée, c'est-à-dire, les Héthéens, les Amorrhéens, les Chananéens, les Phéréziens, les Hévéens et les Jébuséens, comme le Seigneur

votre Dieu vous l'a commandé, — 18. de peur qu'ils ne vous apprennent à commettre toutes les abominations qu'ils ont commises eux-mêmes dans le culte de leurs dieux, et que vous ne péchiez contre le Seigneur votre Dieu. — 19. Lorsque vous mettez le siège devant une ville, et que le siège durant long-temps, vous élèverez tout autour des forts et des remparts, afin de la prendre, vous n'abattez point les arbres qui portent du fruit, dont on peut manger ; et vous ne renverserez point à coups de coignée tous les arbres du pays d'alentour, parce que ce n'est que du bois, et non pas des hommes qui puissent accroître le nombre de vos ennemis. — 20. Que si ce ne sont point des arbres fruitiers, mais des arbres sauvages, qui servent aux autres usages de la vie, vous les abattez, pour en faire des machines, jusqu'à ce que vous ayez pris la ville qui se défend contre vous.

VERS. 4. — *NOX TIBERIS EOS (hostium currus, et multitudinem), QUIA DOMINUS DEUS TUUS TECTUM EST, qui potens est salvare, et dare victoriam tam in paucis, quam in multis. Notat hoc duces castrorum, curentes ut milites christianè et piè vivant, itaque Deum secum habeant; tunc enim erunt insuperabiles; nam, si Deus pro nobis, quis contra nos? Id Constantinus, Theodosius, Carolus, Bononius, Machabæi, et hoc seculo Ferdinandus, Carolus V, Albuquerque et alii experti sunt: « Non debent, inquit Constantinus, milites in armis aut viribus corporum spem ponere, sed universitatis Deum rerum omnium bonarum, et ipsius victoriae auctorem agnoscere », uti refert Eusebius lib. 4 de Vita Constantini c. 19. Duces ergo et milites, ut victorià potiuntur, observent illud c. 25, 9: Quando egressus fueris adversus hostes tuos in pugnam, custodies te ab omni re malâ, puta à scortatione, ebrietate, rapinis, rixis, juramentis, blasphemis, duellis, invidiis, etc. Id præstitit Josue, qui Mosi successit, idèbque tot victoriis politus est. Id præstitit Narses, Italiae liberator, qui erga pauperes benignus, in reparandis basilicis diligens, vigilis et orationibus adeo deditus fuit, ut plures victorias supplicationibus divinis, quam terroribus bellicis obtinuerit, uti narrat Evagr. lib. 4, cap. 24. Et Procopius lib. 3 de Bello gothico, scribit, eundem omnem rerum successum, omnemque belli felicitatem, uni Deo acceptam retulisse;*

et milites in aciem progressuros, ad similem pietatem hortatum esse.

Audi Mauri exemplum memorabile. Cabones, dux Maurorum circa Tripolim, postquam Wandalos bellum adversus se movere audivit, primum subditis suis præcepit, ut ab omni iniquitate et cibo, qui ad delicias faceret, abstinerent, omniumque maximè à mulierum consuetudine. Et binis castris positus, in alteris quidem ipse cum viris in armis fuit, in alteris mulieres inclusit, mortis supplicium minatus, si quis feminarum vallum ingressus esset. Deinde exploratores Carthaginem misit, cum mandatis, si quid impii à Wandalis in Christianorum templis perpetrari viderent, ut illi spectarent, et postea, cum Wandali discessissent, illud restituerent, ac subjecti, se quidem Deum, quem Christiani colerent, ignorare; consentaneum verò sibi videri, siquidem (quod diceretur, fortis potensque esset, ut contemptores sui numinis puniret, cultores tueretur. Exploratores postquam venerunt Carthaginem, viderunt belli apparatus ingentem. Deinde secuti exercitum, in Christianorum templa equos et jumenta introduci, lasciviam et libidinem exerceri, sacerdotes plagis affici, et alia multa impia et horrenda à Wandalis fieri spectarunt. Illi post eorum discessum templa purgarunt, sacerdotes coluerunt, et elemosinas in pauperes largè distribuerunt. Tandem facto conflictu, Wandali ad unum omnes sunt trucidati, et Mauri victoriam reportarunt. Ita Evagrius lib. 4, c. 15, et Nicephorus lib. 17, c. 11.

Denique Jovianus, cùm post Juliani Apostatae interitum imperator eligeretur: « Non possum, ait, regere Juliani exercitum, qui tam pestifera doctrinâ imbutus est; talis enim à Deo destitutus, facile ab hostibus superabitur. » Quibus auditis milites uno ore conclamarunt: *Ne dubita; christianis hominibus, et in verâ pietate educatis imperabis.* Ita Theodor. l. 4, c. 1.

VERS. 5. — *DUCES QUOQUE, ETC., PROCLAMATIONE: QUIS EST HOMO, QUI EDIFICAVIT DOMUM NOVAM, ET NON DEDICAVIT EAM? Non dedicavit, hebr., non initiavit, id est, non cepit eam inhabitare. Voluit Dominus hos remitti ex castris ad sua, ne desiderio rerum suarum, quibus necdum frui fuerant, remitterent animos in prælio, fugamque capesserent cum socio-rum scandalo et periculo. Miles enim tam animo, quam corpore debet esse libero et expedito. Ita Abulensis. Notat S. Aug. q. 50, hæc*

dici, non tam imperativè, quam tentativè et permissivè, ad virorum animos explorandos; qui enim viriliter hunc nimium affectum rerum suarum vincere et deponere volebant, poterant manere in castris; qui verò affectum hunc vincere non poterant, vel non valebant, domum abitant, et recedentes à castris probebant suam pusillanimitatem, seque affectu nimio rerum suarum teneri.

VERS. 6. — *QUIS EST HOMO, QUI PLANTAVIT VINETAM, ET NECDUM FECIT EAM ESSE COMMUNEM? necdum ejus fructu est fructus? quod quinto demùm anno fiebat; nam, juxta legem Levit. 19, 25, tribus primis annis, fructus censebatur immundus; quarto anno cedebat Deo, erantque quasi sacri; quinto anno fiebant communes sive profani, ut habent hebraei, poterant quivis cum possessoris consensu eis vesci.*

VERS. 7. — *QUIS EST HOMO, QUI RESPONDIT (sibi) UXOREM, ET NON ACCEPTIT EAM? Tropol. significatur, ait Cyrill. in Collectan. quod non oporteat eum, qui nuper habitantem secum virtutem accepit, educi ad laboris et persecutionis, donec ejus amor planè sit illigatus et adstrictus.*

VERS. 8. — *QUIS EST HOMO FORMIDULOSUS. Ita ex lege hæc, Gedeon iturus contra Madianitas, clamavit: Si quis est corde pavidus, recedat de castris; et è triginta duobus millibus bellatorum, recesserunt viginti duo millia, Judic. 7, 3. In bello enim plus facient trecenti resoluti et animosi milites, quam triginta millia pavidorum et hesitantium. Scipio Africanus, rogatus à quodam quid re fretus auderet exercitum è Sicilia in Africam, contra Carthaginenses trajicere, demonstravit et trecentos viros, addens: « Nullus horum est, qui non sit me jubente, consensu hæc turri, præcipitum se in mare dejecturus. » Ita Plutarch. in Apophtheg. Rom. Animos ergo in milite, præsertim capitano et duce requiritur. Animosus Alexander quid non perfergit? paucos habebat milites, hostes innumeros; suadebat Parmenio ut noctu clam in eos irrueret; cui ille: *Nolo furari victoriam.* Similis fuit C. Fabricius, consul romanus, cui Pyrrhi medicus per epistolam promissit, se jubente ipso Pyrrhum veneno necaturum; eam epistolam Fabricius Pyrrho misit, dicens: *Pessimè tu et de amicis judicas. et de inimicis; noluit ergo animosus consul regem dolo, sed aperto Marte prosternere; unde et totidem captivos ei remisit, quod ipse miserat.* Ita Plutarch. in Apophtheg. Romano-*

rum. Militis ergo est in bello non pavere, nec timere mortem, sed potius optare; nam, ut aiebat Epaminondas, *pulcherrima est mors in bello*. Id verissimum est in milite christiano, qui christiâ vivens pugnat pro Deo, pro Ecclesiâ, pro justitiâ. *Pulchrior est miles in prælio cæsus, quam in fugâ salvus*, ait Livius lib. 2, dec. 4. Et Philemon: *Miles, ait, est victima, ut, cum tempus fuerit, pro patriâ immoletur*. Matres Laconum eis solebant edicere, *ut aut victores cum armis redirent, aut mortui in armis referrentur*; testis est Valerius Max. 1. 2, c. 8. Casaris fuit illa vox: *Disce ferire, disce mori*. Syllaba una brevis aut longior tua facta variabit; aut occides, aut occides. Ad utrumlibet horis locisque omnibus paratum te exhibe. *Aratus dicebat militis esse, vitam nihil facere*. Xerxes audiens quam fortiter et feliciter Artemisia rem contra suos gessisset in pugna navali, dixit, *sibi feminas fuisse viros, contra viros fuisse feminas*, quod parùm dextrè rem gessissent, testis est Herodot. lib. 8. Cùm ob turbatos ordines in Marcelli copiis, victor Annibal extisset, reversus in castra Marcellus convocato exercitu ait, *se quidem multa Romanorum arma et corpora, Romanum verò videre neminem*; testis est Plutarchus in Marcello.

VERS. 10. — SI QUANDO ACCESSERIS AD EXPUGNANDAM CIVITATEM, OFFERES EI PRIMUM PACEM. Loquitur de civitate, quæ sita erat extra terram promissionis, ut patet v. 15; hæc enim si pacem reciperet sub conditione tributû, incolis omnibus salvus, fiebat tributaria Hebræis; sin pacem abneret, expugnabatur, omnesque incolæ jure belli, et jussu Dei occidebantur, præter mulieres et infantes: nam civitatibus in Chanana sitis, pacem offerre Hebræi non poterant, sed omnes omnino incolæ, etiam feminas et infantes, occidere debebant, tum quia tota Chanana à Deo tradita erat Hebræis possidenda; tum quia Chananaei erant homines improbissimi, et quasi semen vitiatum et maledictum, quibus si parçitum fuisset, ipsi Hebræos secum commorantes ad idola et vitia sua petraissent, ut dicitur v. 17, et fusiûs Sapientia 12, 5 et seq. Discant hic principes ante bellum offerre pacem, nimirum paciâcè petendo ab hostibus justam satisfactionem. Nam, ut ait S. Aug. Epist. 207 ad Bonifacium: *Pacem habere debet voluntas, bellum necessitas*.

VERS. 13. — NON SECIDES ARBORES, DE QUIBUS VESCI POTEST, etc., QUONIAM LIGNUM EST, ET NON HOMO. Ita et Chald. quare hebræa per interrogatorem accipio, cum Sept. hoc modo:

*Num enim arbor campi est homo, ut veniat coram te in obsidionem? q. d. : Lignum pomiferum tibi est utile, neque tamen te obsidere, tibi que obesse potest; ergo illud non succidendum, sed asservandum est; alia verò ligna licet obesse non possint, quia tamen infructifera sunt, servient tibi ad machinas bellicas instruendas. Ita Abulensis. Alii, ut Vatablus, sic vertunt et explicant hebræa: *Arbores agrorum* (subandi vita) *sunt hominis* (q. d. : Vitam hominis sustentant); *non succides eas, ut scilicet is machinas instruas, ad urbem obsidendam*. Verùm durum est et insolens subaudire, *et vita*.*

CAPUT XXI.

1. Quando inventum fuerit in terrâ quam Dominus Deus tuus daturus est tibi hominis cadaver occisi, et ignorabitur cadis reus, — 2. egredientur majores natu, et iudices tui, et metientur à loco cadaveris singularum per circuitum spatia civitatum; — 5. et quam vicinior em cæteris esse perspexerint, seniores civitatis illius tollent vitulam de armento, quæ non traxit jugum, nec terram scidit vomere, — 4. et ducent eam ad vallem asperam atque saxosam, quæ nunquam arata est, nec semen accepit; et cadent in eâ cervicis vitulæ: — 5. accedentque sacerdotes filii Levi, quos elegerit Dominus Deus tuus ut ministrarent ei, et benedicant in nomine ejus, et ad verbum eorum, omne negotium: et quicquid mundum, vel immundum est, judicetur: — 6. et venient majores natu civitatis illius ad interfectum, lavabuntque manus suas super vitulam quæ in valle percussa est, — 7. et dicent: *Manus nostræ non effuderunt sanguinem hunc, nec oculi viderunt*. — 8. Propitius esto populo tuo Israel quem redemisti, Domine, et ne reputes sanguinem innocentem in medio populi tui Israel. Et auferetur ab eis reatus sanguinis. — 9. Tu autem alienis eris ab innocentis cruce, qui fusus est, cum feceris quod præcepit Dominus. — 10. Si egressus fueris ad pugnam contra inimicos tuos, et tradiderit eos Dominus Deus tuus in manus tuas, captivosque duxeris, — 11. et videris in numero captivorum mulierem habueris, et adamaveris eam, voluerisque paleare uxorem. — 12. introduces eam in domum tuam: quæ radet caesariem, et circumcidet ungues; — 15. et deponet vestem, in quâ captâ est: sedensque in domo tuâ flebit patrem et matrem suam uno mense: et postea intrabis ad eam, dormiesque cum illâ, et erit uxor tua. — 14. Si autem postea non sederit animo tuo,

dimittes eam liberam, nec vendere poteris pecuniâ, nec opprimere per potentiam quia humiliasti eam. — 15. Si habuerit homo uxores duas, unam dilectam, et alteram odiosam, generintque ex eo liberos, et fuerit filius odiosæ primogenitus; — 16. volucritque substantiam inter filios suos dividere, non poterit filium dilectæ facere primogenitum, et præferre filio odiosæ; — 17. sed filium odiosæ agnoscet primogenitum, dabitque et de his quæ habuerit cuncta duplicia; iste est enim principium liberorum ejus, et huic debentur primogenita. — 18. Si genuerit homo filium contumacem et protervum, qui non audiat patris aut matris imperium, et coercitus obedire contempserit: — 19. apprehendent eum, et ducent ad seniores civitatis illius, et ad portam judicii, — 20. dicentque ad eos: *Filius noster iste protervus et contumax est, moniti nostra audire contemnit, commensationibus vacat, et luxuria atque conviviis*. — 21. Lapidibus eum obruet populus civitatis, et morietur, ut auferatis malum de medio vestri, et universus Israel audiens pertimescat. — 22. Quando peccaverit homo quod morte plectendum est, et adjudicatus morti appensus fuerit in patibulo, — 23. non permanebit cadaver ejus in ligno, sed in eadem die sepelietur, quia maledictus à Deo est qui pendet in ligno: et nequaquam contaminabis terram tuam, quam Dominus Deus tuus dederit tibi in possessionem.

1. Lorsque, dans le pays que le Seigneur votre Dieu vous doit donner, il se trouvera le corps mort d'un homme qui aura été tué, sans qu'on sache qui est celui qui a commis ce meurtre, — 2. les anciens et ceux que vous aurez pour juges, viendront et mesureront l'espace qui se trouvera depuis le corps mort, jusqu'à toutes les villes d'alentour; — 5. et ayant reconnu celle qui en sera la plus proche, les anciens de cette ville-là feront les frais de l'expiation; et pour cela ils prendront dans le troupeau une génisse qui n'aura point encore porté le joug, ni labouré la terre; — 4. ils la mèneront dans une vallée toute raboteuse et pleine de cailloux, qui n'ait jamais été ni labourée, ni semée, et ils couperont là le cou à la génisse, comme on devrait le couper au meurtrier dont elle tient la place. — 5. Les prêtres, enfans de Lévi, que le Seigneur votre Dieu aura choisis pour exercer les fonctions de leur ministère, afin qu'ils donnent la bénédiction en son nom, et que toute affaire qui survient, tout ce qui est

pur ou impur, se juge par leurs avis, s'approuveront; — 6. et les anciens de cette ville-là, viendront près du corps de celui qui aura été tué; ils laveront leurs mains sur la génisse qu'on aura fait mourir dans la vallée. — 7. et ils diront: *Nous mains n'ont point répandu ce sang, et nos yeux ne l'ont point vu répandre*. — 8. Seigneur, soyez favorable à votre peuple d'Israël que vous avez racheté, et ne lui imputez pas le sang innocent qui a été répandu au milieu de votre peuple. Ainsi le crime de ce meurtre ne tombera point sur eux; — 9. et vous n'aurez aucune part à cette effusion du sang innocent, lorsque vous aurez fait ce que le Seigneur votre Dieu vous a commandé. — 10. Si ayant été combattre vos ennemis, le Seigneur votre Dieu vous les livre entre les mains, et que, les emmenant captifs, — 11. vous voyiez parmi les prisonniers de guerre une femme qui soit belle, que vous concevez pour elle de l'affection, et que vous vouliez l'épouser, — 12. vous la ferez entrer dans votre maison, où elle se raserà les cheveux et se coupera les ongles, comme on fait dans le deuil. — 13. Elle quittera la robe avec laquelle elle a été prise, et se tenant assise dans votre maison, elle pleurera son père et sa mère un mois durant: après cela, vous la prendrez pour vous, vous dormirez avec elle, et elle sera votre femme. — 14. Que si dans la suite du temps elle ne vous plaît pas, vous la renverrez libre; et vous ne pourrez la vendre pour de l'argent, ni l'opprimer par votre puissance, parce que vous l'avez humiliée. — 15. Si un homme a deux femmes, dont il aime l'une et n'aime pas l'autre, et que ces deux femmes ayant eu des enfans de lui, le fils de celle qu'il n'aime pas soit l'aîné; — 16. lorsqu'il voudra partager son bien entre ses enfans, il ne pourra pas faire son aîné le fils de celle qu'il aime, ni le préférer au fils de celle qu'il n'aime pas; — 17. Mais il reconnaitra pour l'aîné le fils de celle qu'il n'aime pas, et il lui donnera une double portion dans tout ce qu'il possède, parce que c'est lui qui est le premier de ses enfans, et que le droit d'aînesse lui est dû. — 18. Si un homme a un fils rebelle et insolent, qui ne se rende au commandement ni de son père, ni de sa mère, et qui en ayant été repris, refuse avec mépris de leur obéir, — 19. ils le prendront et le mèneront aux anciens de la ville, et à la porte où se rendent les jugemens; — 20. et ils leur diront: *Voici notre fils qui est un rebelle et un insolent; il méprise et re-*

fuse d'écouter nos remontrances, et il passe sa vie dans les débauches, et dans la dissolution et dans la bonne chère. — 21. Alors le peuple de cette ville le lapidera, et il sera puni de mort, afin que vous ôtiez le mal du milieu de vous, et que tout Israël entendant cet exemple, soit saisi de crainte. — 22. Lorsqu'un homme aura commis un crime digne de mort, et qu'ayant été condamné à mourir, il aura été attaché à une potence, — 23. son corps mort ne demeurera point à cette potence; mais il sera enseveli le même jour, parce que celui qui est pendu au bois est maudit de Dieu. Et vous prendrez garde de ne pas souiller la terre que le Seigneur votre Dieu vous aura donnée pour la posséder.

VERS. 2. — METIENTUR A LOCO CADAVERIS, computabunt quot miliaribus, vel passibus locus cadaveris distet à quolibet vicinarum civitatum.

Nota, cadaver hic tribui vicinissimæ civitati, quia in eam præ aliis cedit præsumptio, quod aliquis ex eâ perpetrârit eadem. Unde majores natu illius urbis, cum victimâ jubentur, v. 7, publicâ protestatione se purgare, et à crimine, et à criminis, utpote ejus auctorem ignorent, vindictâ, ut hæc ratione Dei iram, tam à se quam à suo populo avertant.

VERS. 3. — SENIORES CIVITATIS ILLIUS (quæ proximior est cadaveri) **TOLLENT VITULAM DE ARMENTO, QUÆ NON TRAXIT JUGEM, QUÆ SCILICET FOR- TIS, ET NON FRAC- TA LABORE TRAHENDI CURRUM, VEL ARATRUM, INNOCENTIÆ EJUS, QUI OCCISUS EST, SYMBOLUM ET TYPUM GERIT.**

VERS. 4. — ET DUCENT EAM AD VALLEM ASPERAM ATQUE SAXOSAM. R. Joseph Kimchi censet vallem hanc dici asperam, saxosam et incultam per prolepsin, quia scilicet talis futura erat. Reddebatur enim locus ille sacer et maledictus, per carnes vitulæ hujus piacularis, in eo sparsas et ibi putrescentes, ita ut eum serere et colere non liceret; nam non semper eligebatur locus incultus, sed ipsemet ubi cadaver ceciderat. Sed hæc sententia clarè repugnat verbis Script., ait enim: *Et ducent eam ad vallem asperam atque saxosam, quæ nunquam arata est, nec sementem recepit;* quæ verba planè significant, qualis sit et fuerit hæc vallis, non qualis futura sit.

Vitula ergo hæc mactanda erat in valle aspera, quia hæc horroris homicidii est symbolum. Omnia enim hæc à Deo præcepta sunt, ad terrendum rudem illum populum, et abs-

terrendum ab homicidio, per externam hanc tristitiæ et funeris quasi pompam; perque viciniam expiatoriam homicidii, cui, cum auctor esset occultus, communitas tota videbatur esse obnoxia, quasi quæ tale intra se sustineret membrum, nec satis supra gregem suum invigilasset.

Allegoricè, vallis aspera est locus Calvarie, ubi crucifixus est Christus.

Erat et alia hujus legis et cæremonie utilitas; nam hanc publicam expiationem præcedere debebat summa in inquirendo sceleris auctore diligentia, ut populo magistratus satisfaceret; simul admoneretur magistratus vigilare, fontes persequi et punire; ne unius culpa provocaret iram Dei, adversus totum cæterum Israel, ut dicitur dist. 45, c. 18.

Denique, tertia hujus sanctionis causa erat, ut auctor sceleris, si inter eos fuisset, proderetur. Est enim naturale quoddam quasi miraculum, ait Abulens., ut, si occisor adveniret ad cadaver occisi, vulnera sanguinem sudent, imò non tantum fit, cum recenter quis occisus est, sed etiam cum à multis diebus, imò ex ipsis nudis ossibus solet interdum erueri effluere, ut multoties visum est, Deo videlicet criminis tam enormis auctorem hoc signo ostendente. Solet enim Deus, etiam apud gentes, homicidium miro judicio et indicio detegere et vindicare. Hinc illa Melitensium ad Paulum, cum à viperâ invaderetur, vox: *Ulio non sinit eum vivere*, sed eum quasi homicidam ad necem persequitur.

Audi gentilium exempla. Macarius Mitylenensis Bacchi sacerdos, hospitem in templum seducens occidit: paulo post filii ejus volentes patris sacrificia imitari, unus alterum quasi victimam jugulavit; mater id resciciens filium qui reliquus erat, quique alium jugulaverat, furibunda torre occidit; pater sacerdos, id cognoscens, ipsam matrem conjugem suam mactavit, idèque captus et confessus crimen ante publicum supplicium in tormentis animam exhalavit. Ecce, Deus homicidium sacerdotis, cæde prolium, uxoris, et ipsius homicidæ punivit; testis est *Ælian.* l. 15.

Duo Arcades amici venerunt Megaram; alter ad amicum, alter ad cauponem divertit: hic noctu apparuit alteri, rogans ut subveniret, eò quod sibi interitus à caupone pararetur; surrexit ille, sed cogitans esse somnium, mox recubuit. Rediit alter rogans, ut si in vitâ nolisset opitulari, saltem mortem suam non pareretur inultam; se enim à caupone esse occi-

COMMENTARIUM.

VERS. 2. — METIENTUR A LOCO CADAVERIS, computabunt quot miliaribus, vel passibus locus cadaveris distet à quolibet vicinarum civitatum.

Nota, cadaver hic tribui vicinissimæ civitati, quia in eam præ aliis cedit præsumptio, quod aliquis ex eâ perpetrârit eadem. Unde majores natu illius urbis, cum victimâ jubentur, v. 7, publicâ protestatione se purgare, et à crimine, et à criminis, utpote ejus auctorem ignorent, vindictâ, ut hæc ratione Dei iram, tam à se quam à suo populo avertant.

VERS. 3. — SENIORES CIVITATIS ILLIUS (quæ proximior est cadaveri) **TOLLENT VITULAM DE ARMENTO, QUÆ NON TRAXIT JUGEM, QUÆ SCILICET FOR- TIS, ET NON FRAC- TA LABORE TRAHENDI CURRUM, VEL ARATRUM, INNOCENTIÆ EJUS, QUI OCCISUS EST, SYMBOLUM ET TYPUM GERIT.**

VERS. 4. — ET DUCENT EAM AD VALLEM ASPERAM ATQUE SAXOSAM. R. Joseph Kimchi censet vallem hanc dici asperam, saxosam et incultam per prolepsin, quia scilicet talis futura erat. Reddebatur enim locus ille sacer et maledictus, per carnes vitulæ hujus piacularis, in eo sparsas et ibi putrescentes, ita ut eum serere et colere non liceret; nam non semper eligebatur locus incultus, sed ipsemet ubi cadaver ceciderat. Sed hæc sententia clarè repugnat verbis Script., ait enim: *Et ducent eam ad vallem asperam atque saxosam, quæ nunquam arata est, nec sementem recepit;* quæ verba planè significant, qualis sit et fuerit hæc vallis, non qualis futura sit.

Vitula ergo hæc mactanda erat in valle aspera, quia hæc horroris homicidii est symbolum. Omnia enim hæc à Deo præcepta sunt, ad terrendum rudem illum populum, et absterrendum ab homicidio, per externam hanc tristitiæ et funeris quasi pompam; perque viciniam expiatoriam homicidii, cui, cum auctor esset occultus, communitas tota videbatur esse obnoxia, quasi quæ tale intra se sustineret membrum, nec satis supra gregem suum invigilasset.

Allegoricè, vallis aspera est locus Calvarie, ubi crucifixus est Christus.

Erat et alia hujus legis et cæremonie utilitas; nam hanc publicam expiationem præcedere debebat summa in inquirendo sceleris auctore diligentia, ut populo magistratus satisfaceret; simul admoneretur magistratus vigilare, fontes persequi et punire; ne unius culpa provocaret iram Dei adversus totum cæterum Israel, ut dicitur, dist. 45, c. 18.

Denique, tertia hujus sanctionis causa erat, ut auctor sceleris, si inter eos fuisset, prode-

S. S. VII.

retur. Est enim naturale quoddam quasi miraculum, ait Abulens., ut, si occisor adveniret ad cadaver occisi, vulnera sanguinem sudent, imò non tantum fit, cum recenter quis occisus est, sed etiam cum à multis diebus; imò ex ipsis nudis ossibus solet interdum erueri effluere, ut multoties visum est, Deo videlicet criminis tam enormis auctorem hoc signo ostendente. Solet enim Deus, etiam apud gentes, homicidium miro judicio, et indicio detegere et vindicare. Hinc illa Melitensium ad Paulum, cum à viperâ invaderetur, vox: *Ulio non sinit eum vivere*, sed eum quasi homicidam ad necem persequitur.

Audi gentilium exempla. Macarius Mitylenensis Bacchi sacerdos, hospitem in templum seducens occidit: paulo post filii ejus volentes patris sacrificia imitari, unus alterum quasi victimam jugulavit; mater, id resciciens, filium qui reliquus erat, quique alium jugulaverat, furibunda torre occidit; pater sacerdos, id cognoscens, ipsam matrem conjugem suam mactavit, idèque captus et confessus crimen ante publicum supplicium in tormentis animam exhalavit. Ecce, Deus homicidium sacerdotis, cæde prolium, uxoris et ipsius homicidæ punivit; testis est *Ælian.* l. 15.

Duo Arcades amici venerunt Megaram; alter ad amicum, alter ad cauponem divertit: hic noctu apparuit alteri, rogans ut subveniret, eò quod sibi interitus à caupone pararetur; surrexit ille, sed cogitans esse somnium, mox recubuit. Rediit alter rogans, ut si in vitâ nolisset opitulari, saltem mortem suam non pareretur inultam; se enim à caupone esse occisum, corpusque in plastrum injectum sub stercore latere: manè ergo, ait, ad portam adsta, antequam plastrum oppido exeat, et cadaver, renique, ut narro, deprehendes. Fecit ille, cadaver et cauponem deprehendit; caupo prenas dedit. Hinc minime dubitandum est, quin illud somnium amico à Deo sit immissum, ut homicidæ auctor proderetur. Narrat hoc Cicero, l. 1 de Divinatione.

Ibycus poëta, cum in latrones incidisset, jam occidendus, græves fortè supervolantes obstatus est. Aliquanto post tempore, cum iidem latrones in foro sederent, rursusque græves supervolarent, per joëum susurrabant inter se in aërem: *Adsumt Ibyci ultores.* Eum sermonem assidentes in suspitionem rapuerunt maxime desiderato jam pridem Ibyco. Rogati eundem sibi vellent ille sermones, hesitante et

inconstanter responderunt. Subjecti tormentis facinus confessi sunt. Atque ita velut grunni indicio penas hyco dederunt, ac potius suo ipsorum iudicio perierunt. Ita Plutarch. lib. de Loquacitate.

Pyrrhus rex in itinere offendit canem, qui domini jugulati corpus servabat; auditoque triduo illum sine pastu durasse illic; neque abscessisse, cadaver humari, canemque secum abduci, ejusque curam haberi imperavit. Paucis post diebus rex lustrabat copias suas, militesque considente rege transibant. Aderat canis quietus, qui, ut domini percussores conspexit pretereuntes, cum latratu et ira procurrir in illos, subinde circumagens se ad Pyrrhum. Itaque comprehensi extemplo et questione habitâ, cum indicia aliunde accessissent, eadem confessi penas dederunt. Ita Plutarch. de Animal. Compar.

Hesiodi canis Ganyctoris Naupactii indicavit filios à quibus fuerat Hesiodus trucidatus. Ita idem Plutarch.

Popielus, Poloniae rex, patruos necavit; mox ex interfeutorum tumulis mures erumpentes, regem adorti sunt; nec ignibus circumquaque factis, ab eodem infestando prohiberi potuerunt; ut tandem ipse à suis desertus, et divina ultione se feriri confitens, à bestiolis illis laniariatus sit, uti narrat omnes Polonicarum rerum scriptores.

ET CEDENT IN EA CERVICES VITULÆ. Ut significetur, quod decapitari deberet, tam homicida, si sciretur, quam ille qui celat homicidium, præsertim si sit è senioribus hæc, puta ex magistratu.

VERS. 5. — OMNE NEGOTIUM Pendet. Dele et pendet cum colo sequente, uti delent Romana, q. d.: Seniores urbis accedent ad sacerdotes, quorum est iudicare et decidere omnes controversas omnemque immunditiam.

VERS. 7. — ET DICENT: MANUS NOSTRE NON EFFEREBUNT SANGUINEM HUNC, NEC OCULI VIDENT, q. d.: Nescimus auctorem homicidii; si sciremus, utique eum puniremus.

Ubi nota. Per et non effuderunt, non tantum significant iudices, se manu sua non effudisse sanguinem; hoc enim parum fuisset nec sufficere ad eorum innocentiam; sed insuper se suo consensu, vel conviventia, vel dissimulatione, vel impunitate, vel alia simili negligentia nullam dedisse causam homicidio. Prætor enim, qui ex officio tenetur vias à searriis tutas præstare, et cædes impedire, nisi id præstet, verum est reus, etiam si illarum non sit con-

sciis. Solum enim privato dicenti: Non feci factum, respondetur: Non paces in cruce corvos; at plus exigitur à personâ publicâ, qualis est magistratus. Ita R. Salomon, Lyran. et alii.

VERS. 8. — NE REPTES SANGUINEM INNOCENTEM IN MEDIO POPULI TUI, NE INPUTES EADEM HUIUS INNOCENTIS POPULO ISRAEL, NEVE IN EUM VINDICES.

Quidam Hebrei censent animam occisi in terris circumire ac vagari, et vindictam clamare in eorum, donec magistratus in homicidam animadvertat, eumque de terrâ tollat; tunc enim animam illam à terrâ discedere, et ampliore ultionem non expetere. Sed hæc sententia judaizat.

ET AUFERETUR AB EIS (senioribus populi) REATUS SANGUINIS, hebr.: Et dimittitur illis sanguis, id est, reatus, vel poena sanguinis effusi. Ita videlicet ut Deus non puniat populum, tanquam negligentem punire homicidam, quia fecit quod potuit, et quod præcepit Dominus, ad deprehendendum homicidam, et ad expiandum homicidium.

VERS. 9. — TU AUTEM ALIENUS ERIS AB INNOCENTIS CRUORE. Convertit se hic Moses ad ipsum populum, quia totus Israel tenebatur reus sanguinis, quando aliquis occidebatur, nisi per majores natu civilatis vicinæ faceret hæc inquisitionem et lustrationem; per eam enim absoluebatur.

Nota. Occisus vocatur innocens, qui tamen poterat esse nocens et invasor; quia secundum præsumptionem juris, quilibet præsumitur bonus nisi contrarium probetur. Ita Abul.

Allegoricè, vitula hæc carnem Redemptoris nostri significat, ait Procopius et Raban., que nunquam traxit jugum peccati, et in valle durâ, indomitâ et spinetis vitiorum asperimâ, scilicet in Jerusalem, immolata est; sacerdotes lavant manus super eam, id est, S. Apostoli et predicatoris, in passione Christi sua opera esse munda demonstrant, dum ab eis caro Christi, pro peccatorum nostrorum expiatione à Judæis crucifixa, predicatur; dumque confitentur se impietatis Judæorum expertes esse, consequuntur remissionem, ait Cyrillus in Glaphyris. Vide Raban. Aliter hæc explicat Rupert.

VERS. 11 et 12. — SI VIDERIS IN NUMERO CAPTIVORUM MULIEREM PULCHERAM, VOLUERISQUE HABERE UXOREM, etc., RADET CASARIEM ET CIRCUMCIDET UNGUES. Illi ritus præscripti sunt, ait Cajetan., ut mitigaretur asperitas et inconcinnitas facti, nempe quod gentilis duceretur uxor in populo Dei; decuique ut ipsa his velut lustrationibus sanctificaretur, itaque populo sancto

miseretur, oblita gentis et cognationis suæ.

Tropolog., christianis doctoribus licet gentilem ducere, id est, ea, que apud gentiles vel hæreticos docta vel elegantia inveniunt, sibi adsciscere, dummodo tamen ea que noxia et superflua sunt resecent. Ita S. Hier. Epist. ad Magnum, Rupert. et Rabanus, qui tamen aptius hæc accipit de animâ, à gentilismo ad christianismum, de peccato ad gratiam translata; nam, ut ex eo ait Glossa, mulier hæc gentilis est anima peccatrix, que pulchra est, quia ad imaginem Dei creata est, sed captiva est ob criminem: hæc Christus sponsam amittit, quod ut fiat, radat casariem, id est, vitia præterita per contritionem deponat; et præcidat unguis, id est, occasiones peccati; permittitur tamen ei flere patrem et matrem ad breve tempus, quia recens conversa dolet se à pristinis amicitias et voluptatibus avelli, sed hoc dolore abstergo, sponso jungitur Christo. Ita Cyrill. in Glaphyris, et S. Ambrosius lib. 25, Epist. ad Irenæum.

CIRCUMCIDET (hebr. faciet, id est, adaptabit circumcidendo) UNGUES. Malè ergo Rabini exponunt faciet, id est, crescere sinet unguis, ut scilicet fiat deformis, itaque extingatur vel minuat concupiscentia victoris erga eam, cum sit gentilis.

VERS. 14. — SI NON SEDERIT ANIMO TEO, SI NON PLACUERIT TIBI.

HUMILIASTI, corripuisti.

VERS. 17. — DABITQUE EI DE HIS QUE HABEAT CUNCTA DUPLEX. Primogenitus enim duplicem recipiat portionem hereditatis. Sic Joseph duplicem tribum, scilicet Ephraim et Manasse, et consequenter duplicem hereditatem in Chanaan, loco Ruben primogeniti Jacob, sortitus est. Pro duplicia, hebr. est, *pi-scaniam*, id est, os duorum, id est, duplex portio; perinde atque si primogenitus duo haberet ora, alii fratres singula, que portione parentum hereditaria pascenda sint et implenda. Sic 4 Reg. 2, 9, Eliseus petit ab Eliâ rapiendo spiritum ejus duplicem. Hebr. est, *fat, quæso, in me os duorum de spiritu tuo*, q. d.: Ego sum quasi primogenitus inter discipulos tuos, scilicet primus sum, quem in scholam et disciplinam tuam recepisti; cæ mihi ergo quasi primogenito tuo, ut obtineam duplè majorem vim spiritus tui, præ condiscipulis et commilitonibus meis. Non ergo Eliam magistrum suum, sed condiscipulos suos in spiritu superare cupit. Aut potius, q. d.: Quia ego sum primogenitus tuus et simul unigenitus (nec enim alios

habes discipulos et ministros quam me), fac ut succedam in utroque tuo spiritu, prophetia scilicet et miraculorum. Unde, Eccli. 48, 15, dicitur in Eliseo completus esse spiritus Eliæ. Ita explicant Abulens. et Cajet. ibidem.

VERS. 19. — DUCENT, etc., AD PORTAM IUDICI. In portis enim ad quas primò veniebant exteri, tanquam in prætoris et tribunalibus quibusdam publicis, olim fiebant iudicia, ut patet ex e. 22, 15; Job 51, 21; Prov. 51, 25. Mos veterum fuit, ait S. Greg. 19 Moral. 15, ut seniores in portâ consistentes, et causas introentium iudicarent, quantenus tantò esset pacificus urbis populus, quantò ad hæc discordes ingredi non liceret.

VERS. 21. — LAMBIUS EUM OBREUIT POPULIS, videlicet post examinationem et sententiam iudicium.

VERS. 22. — QUANDO, etc., APPENSUS FUERIT IN PATIBULO, etc., EADEM DIE SEPELIETUR; QUIA MALEDICTUS A DEO EST QUI Pendet IN LIGNO. Hebr. est: *Quia maledictio Dei est suspensus; Symmach., quia in blasphemiam Dei est suspensus; alii, quia constrictum Dei est suspensus.* Quæres quare? Fabulantur Judæi, quod ante sepulturam cadaveris, anima ad suam quietem venire non possit, nec ab angelis duci in thalamum Dei, sed interim vexari et affligi à turmis demonum. Sed hæc sunt eorum nenie. Respondet ergo primò Andreas Masius in Josue, 8, 28, corpus suspensum statim sepeliendum esse, quia censetur contaminare terram, eò quod homines terre incolæ, impiissimâ et perniciosissimâ mortalitatis animæ opinione, hoc spectaculo informetur, quo bestiarum loco humana corpora esse vident. Sed hæc ratio acutior est, quàm germanior. Secundò, Abulensis suspendere ait malefactores, quia est actus iustitiæ, quo reus punitur, hinc cedit ad gloriam Dei; sin maneat in cruce suspensus cadaver, jam non punitur suspensus, utpote jam mortuus, sed ejus corpus tantum, quod aliquam gerit Dei imaginem in vultu humano et erecto. Sola ergo imago Dei tunc manet, que punitur; hoc autem cedit in injuriam et ignominiam Dei; quare statim suspensi cadaver sepeliendum est. Verum hæc ratio subtilior quoque est, quam solidior; et non tantum suspensis, sed quibusvis mortuis et cadaveribus quadrat.

Dico ergo cum Cajetan., maledictum hic summi pro execrabili. Volbat siquidem Deus maxime facinorosos (quorum poena erat suspendium) omninò deleri de terrâ, adeò ut nec eorum cadavera superessent in poenam; uti fieri

solet in illis qui flammis traduntur. Ceterum illud, *ne contaminetur terra*, ut inquit Chaldeus, explicatio est precedenti. Sicut enim Scriptura passim ait malis hominibus terram contaminari, ita cum aliquid eorum superest, ut sint eorum cadavera, adhuc terra inexplata et contaminata censetur. Hinc Christus in cruce suspensus, ab Apostolo, Galat. 3, 13, vocatur *maledictum*, quia, ut ait Rupertus, Deus maledictionis humani generis in Christum transposuit, videlicet dum infamem et execrabilem mortem crucis pro nobis suscepit Christus, et ut non solum nullam mortem, sed etiam nullum mortis genus, christiana libertas, sicut *Ju- daica servitus*, formidaret, ait S. August. lib. contra Adimantum, c. 21, et l. 14 contra

CAPUT XXII.

1. Non videbis bovem fratris tui, aut ovem errantem, et preteribis; sed reduces fratri tuo.

2. Etiam si non est propinquus frater tuus, nec nosci eum: duces in domum tuam, et erunt apud te quamdiu curaret ea frater tuus et recipiat.

3. Similiter facies de asino et de vestimento, et de omni re fratris tui, que perierit; si invenieris eam, ne negligas quasi alienam.

4. Si videris asinum fratris tui, aut bovem cecidisse in via, non despicies, sed sublevis eum eo.

5. Non induetur mulier veste virili, nec vir utetur veste feminea: abominabilis enim apud Deum est qui facit hæc.

6. Si ambulans per viam, in arbore vel in terrâ nidum avis inveneris, et matrem pullis vel ovis desuper incubantem, non tenebis eam cum filiis;

7. Sed abire patieris, captos tenens filios: ut benè sit tibi, et longo vivas tempore.

8. Cum adificaveris domum novam, facies murum tecti per circuitum, ne effundatur sanguis in domo tua, et sis reus labente alio, et in præceptis ruente.

9. Non seres vineam tuam altero semine: ne et sementis quam sevisi, et que nascuntur ex vineâ, pariter sanctificentur.

10. Non arabis in bove simul et asino.

11. Non indueris vestimento, quod ex lanâ linoque contextum est

Faustum, c. 11; et Tertull., lib. de Patientiâ, c. 8: « Dominus, ait, ipse maledictus in lege est, et tamen solus est benedictus. Igitur Dominus servi consequamur, et maledicamur patienter, ut benedicti esse possimus. »

Ubi tamen nota, hanc legem propriè loqui de reis et noxiis, ut patet, non de innocentibus, qualis erant Christus; ita Eucherius in question. hic; vide dicta Galat. 3, 13.

Nota. Hæc Lex judicialis fuit, ideòque jam per Christi legem et mortem abrogata est. Hinc jam, nec præ aliis sentibus suspensi sunt maledicti, nec eadem die sepeliuntur; sed per dies, menses et annos pendent in patibulo, ad terrorem ceterorum malefactorum.

CAPITRE XXII.

1. Lorsque vous verrez le boeuf ou la brebis de votre frère égarés, vous ne passerez point outre, mais vous les amènerez à votre frère.

2. Or, ce frère est généralement tout homme, quel qu'il soit : ainsi, quand il ne serait point votre parent, et que même vous ne le connaîtriez pas, vous ne les abandonnez point, mais vous les mènerez à votre maison, et ils y demeureront jusqu'à ce que votre frère les cherche et les reçoive de vous.

3. Vous ferez de même à l'égard de l'âne, ou du vêtement, ou de quoi que ce soit que votre frère ait perdu; et quand vous l'aurez trouvé, vous ne le négligerez point, sous prétexte qu'il n'est point à vous, mais à un autre.

4. Si vous voyez l'âne ou le boeuf de votre frère tombé dans le chemin, vous n'y serez point indifférent, mais vous l'aidez à le relever.

5. Une femme ne prendra point un habit d'homme, et un homme ne prendra point un habit de femme; car celui qui le fait est abominable devant Dieu.

6. Si, marchant dans un chemin, vous trouvez sur un arbre ou à terre le nid d'un oiseau, et la mère qui est sur ses petits ou sur ses œufs, vous ne retiendrez point la mère avec ses petits;

7. Mais ayant pris les petits, vous la laisserez aller, afin que, vous accoutumant par ces actes de pitié et de miséricorde à l'exercer envers vos frères, vous soyez heureux et que vous viviez longtemps.

8. Lorsque vous aurez bâti une maison neuve, vous ferez un petit mur d'appui tout autour du toit, qui sera en plate-forme, de peur que le sang ne soit répandu en votre maison, et que quelqu'un tombant de ce lieu élevé en las, vous ne soyez coupable de sa mort, n'ayant pas pris cette précaution.

9. Vous ne sèmerez point d'autre graine dans votre vigne, de peur que la graine que vous aurez semée, et ce qui naîtra de la vigne, ne se corrompent l'un et l'autre.

10. Vous ne labourerez point avec un boeuf et un âne attelés ensemble.

11. Vous ne vous revêtirez point d'un habit qui soit tissu de laine ou de lin, pour vous apprendre à ne point allier le culte du vrai Dieu

12. Funiculos in s fibris facies per quatuor angulos pallii tui, quo operieris.

13. Si duxerit vir uxorem, et postea odio habuerit eam,

14. Quæsieritque occasiones quibus dimittat eam, obiciens ei nomen pessimum, et dixerit: Uxorem hanc accepi, et ingressus ad eam non inveni virginem;

15. Tollent eam pater et mater ejus, et ferent secum signa virginitalis ejus ad seniores urbis qui in portâ sunt;

16. Et dicet pater: Filiam meam dedi huic uxorem; quam quia odit,

17. Imponit ei nomen pessimum, ut dicat: Non inveni filiam tuam virginem: et ecce hæc sunt signa virginitalis filie mee. Expandent vestimentum coram senioribus civitatis;

18. Apprehendentque senes urbis illius virum, et verberabunt illum,

19. Condemnantes insuper centum siclis argenti, quos dabit patri puella, quoniam diffamavit nomen pessimum super virginem Israel: habebitque eam uxorem, et non poterit dimittere eam omnibus diebus vite sue.

20. Quòd si verum est quod obicit, et non est in puellâ inventa virginitas,

21. Ejectent eam extra fores domus patris sui, et lapidibus obruent viri civitatis illius, et morietur, quoniam fecit nefas in Israel, ut fornicaretur in domo patris sui: et auferes malum de medio tui.

22. Si dormierit vir cum uxore alterius, uterque morietur, id est, adulter et adultera; et auferes malum de Israel.

23. Si puellam virginem desponderit vir, et invenierit eam aliquis in civitate, et concubuerit cum eâ,

24. Edoces utrumque ad portam civitatis illius, et lapidibus obruentur: puella, quia non clamavit cum esset in civitate; vir, quia humiliavit uxorem proximi sui: et auferes malum de medio tui.

25. Sin autem in agro repererit vir puellam, que desponsata est, et apprehendens concubuerit cum eâ, ipse morietur solus;

26. Puella nihil patietur, nec est rea mortis, quoniam sicut latro consurgit contra fratrem suum, et occidit animam ejus, ita et puella perpressa est.

27. Sola erat in agro; clamavit, et nullus affuit qui liberaret eam.

28. Si invenierit vir puellam virginem, que

avec celui des idolés, et à ne point vous unir vous-même à des personnes d'une autre religion.

12. Vous ferez, avec de petits cordons, des franges ou des loupes, que vous mettrez aux quatre coins du manteau dont vous vous couvrez.

13. Si un homme, ayant épousé une femme, en conçoit ensuite de l'aversion;

14. Et que, cherchant un prétexte pour la répudier sans lui payer sa dot, il lui impute un crime honteux, en disant: J'ai épousé cette femme; mais, m'étant approché d'elle, j'ai reconnu qu'elle n'était point vierge;

15. Son père et sa mère la prendront, et ils représenteront aux anciens de la ville qui seront au siège de la justice les preuves de la virginité de leur fille, qu'elle aura soin de garder.

16. Et le père dira: J'ai donné ma fille à cet homme pour femme; mais parce qu'il en a méprisé la virginité,

17. Il lui impute un crime honteux en disant: Je n'ai pas trouvé que votre fille fût vierge. Et cependant voici les preuves de la virginité de ma fille. Ils représenteront en même temps les vêtements devant les anciens de la ville;

18. Et ces anciens de la ville, prenant cet homme, lui feront souffrir la peine du fouet,

19. Et le condamneront de plus à payer cent sicles d'argent, qu'il donnera au père de la fille, parce qu'il a déshonoré, par une accusation d'infamie, une vierge d'Israel; et elle demeurera sa femme, sans qu'il puisse la répudier tant qu'il vivra.

20. Que si ce qu'il objecte est véritable, et s'il se trouve que la fille, quand il l'épousa, n'était pas vierge,

21. On la chassera hors de la porte de la maison de son père, et les habitans de cette ville-la la lapideront; et elle mourra, parce qu'elle a commis un crime détestable dans Israel, étant tombée en fornication dans la maison de son père; et vous ôterez le mal du milieu de vous.

22. Si un homme dort avec la femme d'un autre, l'un et l'autre mourra, l'homme adultère et la femme adultère; et vous ôterez le mal du milieu d'Israel.

23. Si, après qu'une fille a été fiancée étant vierge, quelqu'un la trouve dans la ville et la corrompt,

24. Vous les produirez l'un et l'autre à la porte de la ville, et ils seront tous deux lapidés: la fille, parce qu'étant dans la ville elle n'a pas crié, et l'homme, parce qu'il a abusé de la femme de son prochain; et vous ôterez le mal du milieu de vous.

25. Que si un homme trouve dans un champ une fille qui est fiancée, et que lui faisant violence il la déshonore, il sera lui seul puni de mort.

26. La fille ne souffrira rien; et elle n'est point digne de mort, parce que, de même qu'un voleur, s'élevant tout d'un coup contre son frère, lui ôte la vie, ainsi cette fille a souffert une semblable violence.

27. Elle était seule dans un champ, elle a crié, et personne n'est venu pour la délivrer.

28. Si un homme trouve une fille vierge, qui n'a point été fiancée, et que lui faisant violence,